

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Wednesday, June 22, 2011 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are at a café in Paris and overhear a person talking to her friend on her cell phone. She says:

Salut, Marie. C'est Sylvie. Tu ne vas pas le croire. Je viens de gagner deux billets aller – retour, Paris/Marseille, sur le TGV. On peut voyager n'importe quand, et je voudrais savoir si tu peux m'accompagner le mois prochain pour un long week-end à Marseille. Laisse-moi un message dès que possible. Bisous !

What does Sylvie invite her friend to do?

- 2 You are in Bordeaux and are listening to an announcement on the radio. You hear the announcer say:

Le Festival Mondial de la Terre est une grande célébration en faveur de la planète qui se déroulera dans près de 30 pays sur les 5 continents. Sa vocation : permettre à toutes les nations du monde de fêter leur planète ensemble, au même moment, pour mieux prendre conscience de sa fragilité et s'engager à la protéger. C'est une opération de mobilisation nationale et mondiale. Les écoles, les universités, les associations, les fondations et les entreprises du monde entier sont invitées à participer à cet événement planétaire dans un même élan de solidarité.

What does the announcer say about this event?

- 3 You are talking with some friends in Paris. One of your friends says:

Hé, c'est le week-end et tous les samedis, à la Porte de Clignancourt, il y a le marché aux puces. Si tu cherches des vieux disques, des meubles anciens, des vêtements et des accessoires bon marché, des jouets d'occasion, ou d'autres trucs du passé, on les trouve au marché aux puces. Tu veux y aller avec moi ?

According to your friend, what can be found at the Porte de Clignancourt?

- 4 You are listening to the radio in Lyon and hear this advertisement:

Étudiants! C'est le moment attendu ! Tout est prêt pour la distribution du meilleur guide de la ville de Lyon. L'édition la plus récente du Petit Paumé, avec ses conseils et ses avertissements, vous attend. Ce petit livret vous permet de faire connaissance de la riche histoire de la ville, des endroits historiques, et des restaurants traditionnels. Il vous aide aussi à trouver du logement et des numéros de téléphone importants, et à éviter les mauvaises adresses. Les testeurs du Petit Paumé ne sont pas des critiques gastronomiques ou des historiens, mais des clients ordinaires comme vous et moi. Venez réclamer votre copie du Petit Paumé, lundi, dans les kiosques de la ville.

What information is given about this booklet?

5 Your Swiss friend is talking about contacting you at a later time. Your friend says:

Si tu veux, tu peux me téléphoner sur mon portable, parce qu'en Europe, on ne paie pas les appels qu'on reçoit, juste les coups de téléphone qu'on fait soi-même. C'est différent aux États-Unis, je crois. Alors appelle mon cellulaire un week-end quand il est midi chez toi et 18 heures en Suisse, d'accord ?

What is your friend suggesting?

6 You are listening to the radio in France and hear this advertisement:

La confiture gourmande Naturgie est allégée en sucre et d'une qualité irréprochable. Naturgie est faite avec des fruits bio, cuits sous vide à basse température afin de conserver le maximum d'arômes, de vitamines, et de saveur. Régalez-vous avec nos confitures bio et éco-conçues. Choisissez entre poire-ramboise, pêche-mangue, figue-orange ou encore cerise-griotte ! Disponibles aux points de vente partout en France.

What information is given about this product?

7 While listening to the radio in Switzerland, you hear this information about a castle:

Fermé au public, le château Saint-Maire peut désormais être visité sur Internet. Siège du gouvernement vaudois depuis 1803, construit par les évêques de Lausanne au 14^e siècle, ce bel exemple d'architecture médiévale est construit mi-pierres, mi-briques. Les visiteurs du site peuvent y découvrir les longs corridors et les grandes salles et peuvent y voir ses fresques et ses meubles. Un grand nombre de photos complètent la visite interactive. À présent, il n'y a pas d'autre manière de visiter ce château.

What information is provided about this castle?

8 You are in Belgium and you hear this public service announcement on the radio:

Attention ! Il y a des habitants de notre planète qui sont en danger de disparaître ! Une espèce disparaît tous les trois ans, et nous connaissons la sixième vague d'extinction sur terre, la dernière remontant à soixante-cinq millions d'années, lors de la disparition des dinosaures. La mobilisation pour la protection de la variété et de la diversité du monde qui nous entoure est nécessaire. Aidez-nous à protéger les plantes et les animaux sauvages qui sont en danger. Envoyez vos contributions généreuses à l'association C.I.T.E.S qui a pour but de sensibiliser le monde au respect de la biodiversité. Demain il sera trop tard !

What is this organization's main goal?

9 You are in a hotel in Guadeloupe. An employee is telling you about the laundry service. He says:

Pour les services de nettoyage à sec, de blanchisserie ou de repassage, appuyez sur « service express » au téléphone de votre chambre. Des sacs à linge et des instructions se trouvent dans le placard. Ces services sont offerts du lundi au samedi. Mettez vos vêtements sales dans le sac avant 9h pour un service le jour même. Attention, ce service n'est pas disponible le dimanche. La lessive arrive à votre porte à 20 heures. Vous payez ce service quand vous réglez votre compte.

What does the employee tell you?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are at a café with a friend. He tells you this story:

Tu ne devineras jamais ce qui m'est arrivé ! Hier après-midi, j'étais à la station de ski près de chez moi. D'abord la remontée mécanique est tombée en panne. Alors j'ai dû rester une heure sur le télésiège. J'étais complètement gelé. Puis, en descendant, j'ai perdu un de mes skis. J'ai failli heurter un skieur ; mais heureusement, il a bougé à la dernière minute et nous n'avons pas eu d'accident. Par chance, je ne me suis pas blessé et j'ai retrouvé mon ski sans problème. Quelle aventure !

De quoi ton ami parle-t-il ?

11 While on a class trip to Paris, your teacher talks to the tour guide about taking the group to a new café. The guide says:

Vous cherchez quelque chose de différent à faire avec vos élèves aujourd'hui ? Et bien, pour les distraire, je vous recommande d'aller au Cafézoïde. C'est le seul café de Paris, et même de toute la France, réservé aux moins de 17 ans. Ce lieu atypique propose chaque jour des jeux, des spectacles, des expositions, des rencontres et des fêtes. Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 19h, ce café est garanti de plaire aux adolescents que vous accompagnez.

Qu'est-ce que le guide explique au sujet de ce café ?

12 Your host mother is talking to a neighbor. Your host mother says:

C'est gentil de t'occuper de notre appartement pendant qu'on est parti. Peux-tu, s'il te plaît, arroser les plantes deux fois cette semaine, nourrir les chats et rentrer le courrier tous les jours ? Pourrais-tu aussi ajouter de l'eau à l'aquarium ce week-end ? On part demain et on revient le 12 au soir. Je te remercie beaucoup, ça m'aide énormément et j'apprécie de ne pas devoir m'inquiéter pendant nos vacances. Voici la clé.

Qu'est-ce qu'elle demande à sa voisine ?

- 13 You are in Quebec City and are talking with a group of French-speaking tourists. One of them says:

Ce que tu manges s'appelle « des bleuets » ? Comme c'est bizarre, chez nous en Suisse, on n'utilise pas du tout ce mot dans ce sens-là. Pour nous, les bleuets, ce sont des fleurs, pas des fruits. Maintenant que j'y pense, je me souviens que chez vous, au Québec, ce n'est pas une fleur. Donc les fruits que vous appelez bleuets s'appellent myrtilles en Suisse. Il y a beaucoup d'expressions suisses ou françaises qui ont une définition différente au Canada. Ces régionalismes sont vraiment intéressants !

De quoi parle ton ami ?

- 14 You are listening to a guest speaker in your French class. He says:

Le titre, c'est *Louis XIV : Le Roi-Soleil*. Ce livre nous présente un portrait unique, très humain, de ce roi-enfant jusqu'à l'apogée de son règne. Un monarque courageux, sensible aux arts, un solitaire malgré la foule de courtisans, un homme blessé par la mort des siens. L'auteur nous invite au cœur des pensées les plus personnelles du plus célèbre roi de l'histoire de France. Si les romans historiques vous fascinent, vous serez captivés.

Qu'est-ce que cette personne vous encourage à faire ?

- 15 Your friend from Paris is describing her brother's new job. She says:

Tu connais François, mon frère aîné ? Il a un nouveau travail comme placeur d'avions à Charles de Gaulle. Il aide à guider les centaines d'avions qui atterrissent à Paris chaque jour. Ses collègues et lui organisent et coordonnent les différentes actions des avions au sol. C'est un travail essentiel; son équipe se charge d'assurer la sécurité des 75 millions de voyageurs qui transitent par Paris chaque année. François est très satisfait de son travail et mes parents sont fiers de lui. Et maintenant, il a assez d'argent pour chercher son propre appartement, et je peux prendre sa chambre !

Où son frère travaille-t-il ?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

